

# VIPOW<sup>®</sup>

Rechargeable LiFePO4 battery

*BAT0490*

Bedienungsanleitung

Owner's Manual

Instrukcja Obsługi

Manual De Utilizare

## SICHERHEITSANLEITUNGEN

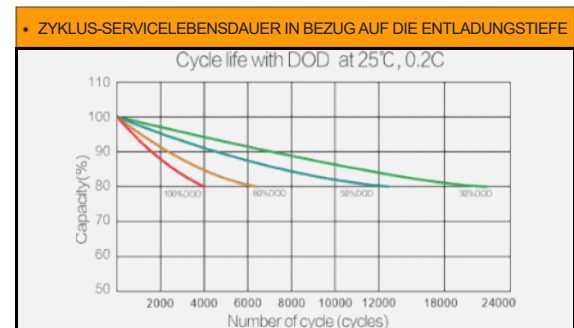
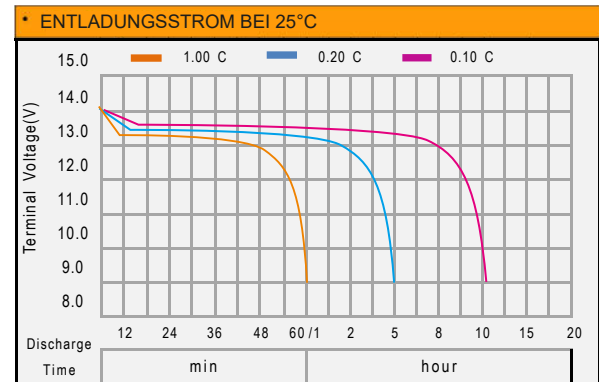
1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch sorgfältig durch und bewahren diese zum späteren Nachschlagen auf.
2. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung der Batterie verursacht wurden.
3. Halten Sie das Display sauber und stellen keine schweren Gegenstände darauf ab.
4. Achten Sie auf die vom Gerät ausgegebene Warnmeldungen und Töne.
5. Schließen Sie die Klemmen nicht kurz. Achten Sie beim Anschließen der Batterie besonders auf die Polarisierung.
6. Drehen oder werfen Sie nicht die Batterie.
7. Tauchen Sie die Batterie nicht in Wasser.
8. Lagern oder laden Sie die Batterie nicht in brennbarer Umgebung.
9. Die Batterie nicht durchbohren.
10. Um die Batterielebensdauer zu verlängern, verbinden Sie diese nicht mit anderen Batterien. Wenn Sie mehr Kapazität benötigen, ersetzen Sie die Batterie durch eine einzelne mit höherer Kapazität. Wenn es dennoch erforderlich ist, Batterien anzuschließen, beachten Sie unbedingt die folgenden Regeln:
  - Die maximale Anzahl angeschlossener 12-V-Batterien beträgt 4 in Reihe und 2 parallel.
  - Batterien müssen vom gleichen Typ sein.
  - Batterien müssen den gleichen Ladezustand haben.
  - Mischen Sie keine alten und neuen Batterien.
11. Wenn die Batterie einen unangenehmen Geruch abgibt, hören Sie sofort auf, diese zu verwenden.

12. Wenn Batteriesäure in Ihr Auge gelangt, spülen Sie es mit Wasser aus und suchen ein Krankenhaus auf.
13. Die Umgebungstemperatur beeinflusst die Batteriekapazität.
14. Wenn die Umgebungstemperatur  $25^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$  überschreitet, nimmt die Entladungskapazität leicht ab.
15. Laden Sie die Batterie nicht auf, wenn die Umgebungstemperatur unter  $0^{\circ}\text{C}$  gefallen ist.
16. Wenn die Spannung der 12-V-Batterie unter 13 V fällt, muss diese aufgeladen werden.
17. Die Spannung der 12-V-Batterie sollte 14,6 V nicht überschreiten.
18. Halten Sie die Batterie von Kindern fern.
19. Entladen Sie die Batterie vollständig, bevor Sie diese recyceln.
20. Überprüfen Sie die Spannung, bevor Sie die Batterie anschließen.
21. Um die Batterie aufzuladen, verwenden Sie Ladegeräte mit diesen Parametern: 14,4 ~ 14,6 V
22. Trennen Sie vor dem Laden zuerst die Batterie.
23. Die Tagesaufzeichnungsfunktion kann nach 2 bis 3 Tagen nach dem ersten Einschalten aktiviert werden.
24. Überprüfen Sie die Batteriespannung und den Anschluss jährlich, jeden Monat.

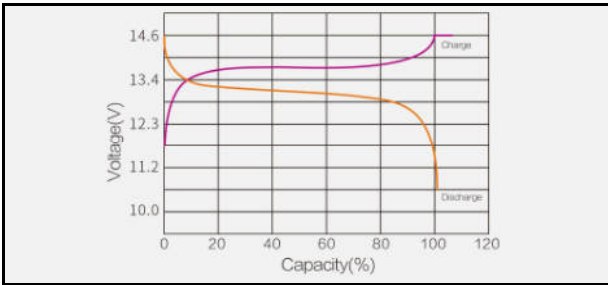
## LAGERUNG

- Wenn die Batterie längere Zeit nicht benutzt wird, laden Sie diese auf 30 % ~ 70 % auf und bewahren diese an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf. Überprüfen Sie den Batteriezustand alle drei Monate.

- Lagern Sie die Batterie bei  $0 \sim 40^{\circ}\text{C}$  und einer Luftfeuchtigkeit von  $<70\%$ .
- Laden Sie die Batterie vor dem Transport auf 30% ~ 70% auf.



Laden und Entladen bei 25 °C, 0,2 C



## TECHNISCHE DATEN

- 12,8 V, 60 Ah / 10 HR (768 Wh)
- Spannungsbereich: 9,2 V ~ 14,6 V
- Entladestrom: 60 A (kontinuierlich) / 90 A (kurzzeitig)
- Zyklischer Betrieb: 14,4 - 14,6 V
- Im Standby-Modus: 13,6 - 13,8 V
- Anlaufstrom: unter 30 A

Kapazitätsfaktoren bei unterschiedlichen Temperaturen

Discharge	-20	-10	0	10	20	25	30	40	50	55	60
	≥ 55	≥ 70	≥ 90	≥ 95	≥ 100	≥ 100	≥ 100	≥ 98	≥ 97	≥ 95	≥ 93

Diese Werte können je nach Bedingungen, Verschleißzustand usw. von den tatsächlichen abweichen.



Deutsch  
Korrekte Entsorgung dieses Produkts  
(Elektromüll)



(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Hergestellt in China für Lechpol Electronics Leszek Sp.k., ul. Garwolińska 1, 08-400 Mięte.

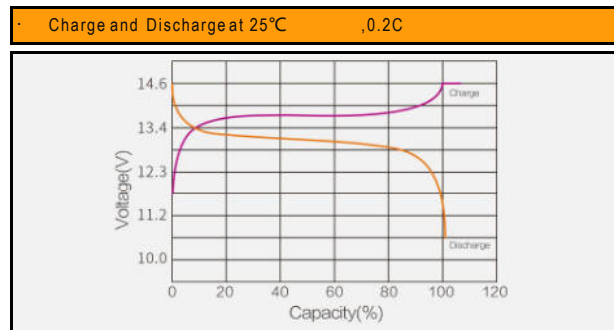
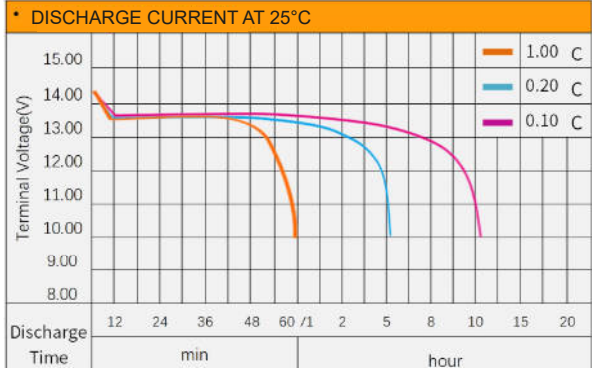
## SAFETY INSTRUCTIONS

1. Before use, read this instruction manual carefully and keep it for future reference.
2. Producer is not responsible for damages caused by inappropriate handling of the battery.
3. Keep the display clean and do not place any heavy objects on top of it.
4. Pay attention to warning messages and tones emitted by the device.
5. Do not short-circuit the terminals. Pay special attention to polarization while connecting the battery.
6. Do not flip or throw the battery.
7. Do not submerge the battery in water.
8. Do not store or charge the battery in flammable environment.
9. Do not puncture the battery.
10. To extend the battery life, do not connect it with other batteries. If you need more capacity, replace the battery with single one, with higher capacity. If however it is necessary to connect batteries, make sure to follow these rules:
  - Maximum amount of connected 12 V batteries is 4 in series and 2 in parallel.
  - Batteries have to be the same kind.
  - Batteries have to have the same charge level.
  - Do not mix old and new batteries.
11. If the battery emits unpleasant odor, stop using it immediately.
12. If the battery acid gets into your eye, rinse it with water and go to a hospital.
13. Ambient temperature affects the battery capacity.
14. If the ambient temperature exceeds  $25^{\circ}\text{C}\pm 5^{\circ}\text{C}$ , the discharge capacity will slightly decrease.

15. Do not charge the battery if ambient temperature dropped below  $0^{\circ}\text{C}$ .
16. If the voltage of the 12 V battery drops below 13 V, it requires charging.
17. Voltage of the 12 V battery should not exceed 14,6 V.
18. Keep the battery away from children.
19. Discharge the battery completely before recycling it.
20. Check the voltage before connecting the battery.
21. To charge the battery use chargers with these parameters: 14,4 ~ 14,6 V
22. Before charging make sure to disconnect the battery first.
23. The day-recording function may be activated after 2 to 3 days from first power on.
24. Check the battery voltage and connection annually, every month.

## STORAGE

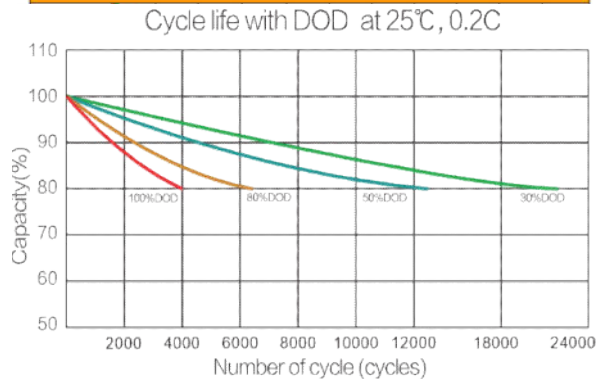
- If the battery will not be used in a long time, charge it to 30%~70% and place it in a dry and well ventilated place. Check the battery state every three months.
- Store the battery in  $0\sim 40^{\circ}\text{C}$  with humidity  $<70\%$ .
- Before transporting the battery, charge it to 30%~70%



**Capacity Factors With Different Temperature**

Discharge	-20	-10	0	10	20	25	30	40	50	55	60
	≥55	≥70	≥90	≥95	≥100	≥100	≥100	≥98	≥97	≥95	≥93

**CYCLE SERVICE LIFE IN RELATION TO THE DEPTH OF DISCHARGE**



These values may differ from actual ones, depending on conditions, wear level, etc.

## SPECIFICATION

- 12,8 V, 60 Ah / 10 HR (768 Wh)
- Voltage range: 9,2 V ~ 14,6 V
- Discharge: 60 A (continuous) / 90 A (temporary)
- Cycle use: 14,4 - 14,6 V
- Floating use: 13,6 - 13,8 V
- Initial current: less than 30 A



(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Made in China for Lechpol Electronics Leszek Sp.k., ul. Garwolińska 1, 08-400 Miętle.

## KWESTIE BEZPIECZEŃSTWA

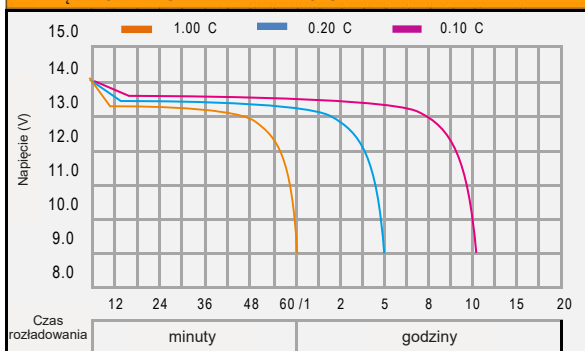
1. Przed użyciem akumulatora należy zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do przyszłego wykorzystania.
2. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody związane z nieprawidłowym użytkowaniem akumulatora.
3. Ekran wyświetlacza należy utrzymywać w czystości i nie stawiać na nim żadnych ciężkich przedmiotów.
4. Należy zwracać szczególną uwagę na komunikaty awaryjne wydawane przez urządzenie.
5. Biegunów akumulatora nie należy zwierać. Podczas podłączania akumulatora należy zwrócić szczególną uwagę na polaryzację.
6. Akumulatora nie należy przewracać ani rzucać.
7. Akumulatora nie należy zanurzać w wodzie.
8. Akumulatora nie należy przechowywać ani ładować w warunkach łatwopalnych.
9. Akumulatora nie należy przebijać.
10. Aby zwiększyć żywotność akumulatora, nie należy go łączyć z innymi. Jeżeli potrzebna jest większa pojemność, należy wymienić akumulator na pojedynczy, o większej pojemności. Jeżeli jednak łączenie jest wymagane, należy przestrzegać następujących zasad:
  - Maksymalna liczba akumulatorów 12 V połączonych szeregowo to 4, a równolegle to 2.
  - Akumulatory łączone muszą być tego samego rodzaju.
  - Akumulatory łączone muszą mieć ten sam poziom naładowania.
  - Nie należy mieszać starych i nowych akumulatorów.

11. Jeżeli z akumulatora wydobywa się nieprzyjemny zapach, należy zakończyć korzystanie z niego.
12. Jeżeli elektrolit z akumulatora dostanie się do oka, należy przemyć oko i zgłosić się do lekarza.
13. Temperatura otoczenia ma wpływ na pojemność akumulatora.
14. Jeżeli temperatura przekroczy  $25^{\circ}\text{C}\pm 5^{\circ}\text{C}$ , szybkość rozładowywanie nieznacznie się zmniejszy.
15. Akumulatora nie należy ładować w temperaturze poniżej  $0^{\circ}\text{C}$ .
16. Jeżeli napięcie akumulatora 12 V jest niższe niż 13 V należy go naładować.
17. Napięcie ładowania akumulatora 12 V nie powinno przekroczyć 14,6 V.
18. Akumulator należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
19. Przed recyklingiem akumulatora należy go całkowicie rozładować.
20. Przed podłączeniem akumulatora należy sprawdzić jego napięcie.
21. Do ładowania akumulatora należy używać ładowarek o następujących parametrach: 14,40~14,6 V.
22. Podczas ładowania akumulatora należy odłączyć akumulator od urządzenia docelowego.
23. Funkcja zliczania zużycia może być aktywowana po 2-3 dniach od pierwszego podłączenia.
24. Napięcie i poprawność połączenia akumulatora należy rutynowo sprawdzać co miesiąc.

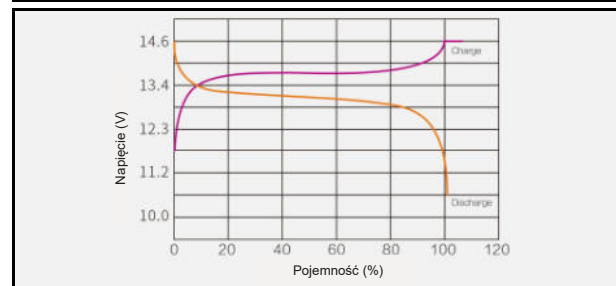
## PRZECHOWYWANIE

- Jeżeli akumulator nie będzie używany przez dłuższy czas, należy go naładować do 30%~70% i odłożyć w miejsce suche i dobrze wentylowane. Należy przeprowadzać sprawdzenie stanu akumulatora co trzy miesiące.
- Akumulator należy przechowywać w temperaturze  $0\sim 40^{\circ}\text{C}$  przy wilgotności niższej niż 70%.
- Przed transportem akumulatora należy naładować go do 30%~70%.

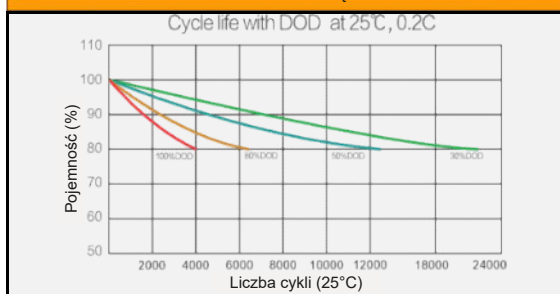
• PRĄD ROZŁADOWANIA PRZY 25°C



• Ładowanie i rozładowywanie w temperaturze 25°C, 0,2C



• CYKL ŻYWOTNOŚCI W RELACJI DO GŁĘBOKOŚCI ROZŁADOWANIA



WPLYW TEMPERATURY NA POJEMNOŚĆ

Rozładowanie	-20	-10	0	10	20	25	30	40	50	55	60
	≥ 55	≥ 70	≥ 90	≥ 95	≥ 100	≥ 100	≥ 100	≥ 98	≥ 97	≥ 95	≥ 93

Powyższe wartości mogą różnić się od rzeczywistych w zależności od warunków, stopnia zużycia, itp.

## SPECYFIKACJA

- 12,8 V, 60 Ah / 10 HR (768 Wh)
- Zakres napięcia: 9,2 V ~ 14,6 V
- Prąd rozładowania: 60 A (ciągły) / 90 A (chwilowy)
- Praca cykliczna: 14,4 - 14,6 V
- W trybie czuwania: 13,6 - 13,8 V
- Prąd początkowy: poniżej 30 A



Poland  
Prawidłowe usuwanie produktu  
(zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)



Oznaczenie przekreślonego kosza umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać go z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych, jako stałej praktyki. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komunalnymi. Taki sprzęt podlega selektywnej zbiórce i recyklingowi. Zawarte w nim szkodliwe substancje mogą powodować zanieczyszczenie środowiska i stanowić zagrożenie dla życia i zdrowia ludzi.

Wyprodukowano w CHRL dla Lechpol Electronics Leszek Sp.k., ul. Garwolińska 1, 08-400 Miętne. [serwis@lechpol.pl](mailto:serwis@lechpol.pl)

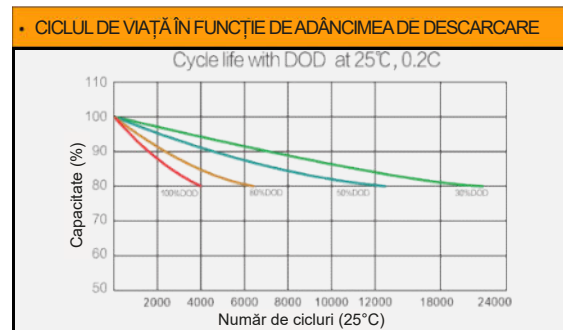
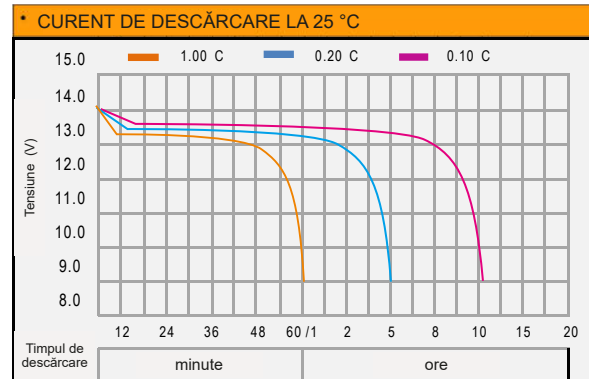
## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

1. Înainte de utilizare, citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru consultări ulterioare.
2. Producătorul nu este responsabil pentru daunele cauzate de manipularea necorespunzătoare a bateriei.
3. Păstrați afișajul curat și nu puneți obiecte grele deasupra acestuia.
4. Acordați atenție mesajelor de avertizare și tonurilor emise de dispozitiv.
5. Nu scurtcircuitați bornele. Acordați atenție deosebită polarizării în timpul conectării bateriei.
6. Nu răsturnați și nu aruncați bateria.
7. Nu introduceți bateria în apă.
8. Nu depozitați sau încărcați bateria într-un mediu inflamabil.
9. Nu perforați bateria.
10. Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, nu o conectați cu alte baterii. Dacă aveți nevoie de mai multă capacitate, înlocuiți bateria cu una singură, cu o capacitate mai mare. Dacă totuși este necesar să conectați bateriile, asigurați-vă că respectați aceste reguli:
  - Cantitatea maximă de baterii de 12 V conectate este de 4 în serie și 2 în paralel.
  - Bateriile trebuie să fie de același fel.
  - Bateriile trebuie să aibă același nivel de încărcare.
  - Nu amestecați bateriile vechi și noi.
11. Dacă bateria emite un miros neplăcut, nu o mai utilizați.
12. Dacă acidul bateriei vă intră în ochi, clătiți-l rapid cu apă și mergeți la spital.

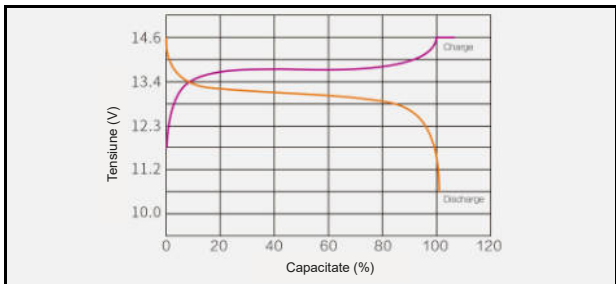
13. Temperatura ambientală afectează capacitatea bateriei.
14. Dacă temperatura ambientală depășește  $25^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ , capacitatea de descărcare va scădea ușor.
15. Nu încărcați bateria dacă temperatura ambientală a scăzut sub  $0^{\circ}\text{C}$ .
16. Dacă tensiunea bateriei de 12 V scade sub 13 V, necesită încărcare.
17. Tensiunea bateriei de 12 V nu trebuie să depășească 14,6 V.
18. Țineți bateria departe de copii.
19. Descărcați complet bateria înainte de a o recicla.
20. Verificați tensiunea înainte de a conecta bateria.
21. Pentru a încărca bateria, utilizați încărcătoare cu acești parametri: 14,4 ~ 14,6 V
22. Înainte de încărcare, asigurați-vă că deconectați mai întâi bateria.
23. Funcția de înregistrare a zilei poate fi activată după 2 până la 3 zile de la prima pornire.
24. Verificați tensiunea bateriei și conexiunea în fiecare lună.

## DEPOZITARE

- Dacă bateria nu va fi folosită o perioadă lungă de timp, încărcați-o la 30%~70% și puneți-o într-un loc uscat și bine ventilat. Verificați starea bateriei la fiecare trei luni.
- Depozitați bateria la  $0\sim 40^{\circ}\text{C}$  cu umiditate  $< 70\%$ .
- Înainte de a transporta bateria, încărcați-o la 30%~70%.



Încărcare și descărcare la 25 °C, 0,2 C



## SPECIFICATII

- 12,8 V, 60 Ah / 10 HR (768 Wh)
- Interval de tensiune: 9,2 V ~ 14,6 V
- Curent de descărcare: 60 A (continuu) / 90 A (instantaneu)
- Funcționare ciclică: 14,4 - 14,6 V
- În modul standby: 13,6 - 13,8 V
- Curent inițial: sub 30 A

IMPACTUL TEMPERATURII ASUPRA CAPACITĂȚII											
Discharge	-20	-10	0	10	20	25	30	40	50	55	60
		≥55	≥70	≥90	≥95	≥100	≥100	≥100	≥98	≥97	≥95

Aceste valori pot fi diferite față de cele reale, în funcție de condiții, nivelul de uzură etc.



Romania  
Reciclarea corectă a acestui produs  
(reziduuri provenind din aparatura electrică și electronică)



Marcajele de pe acest produs sau menționate în instrucțiunile sale de folosire indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte reziduuri din gospodărie atunci când nu mai este în stare de funcționare. Pentru a preveni posibile efecte dăunătoare asupra mediului înconjurător sau a sănătății oamenilor datorate evacuării necontrolate a reziduurilor, vă rugăm să separați acest produs de alte tipuri de reziduuri și să-l reciclați în mod responsabil pentru a promova reținererea resurselor materiale. Utilizatorii casnici sunt rugați să ia legătura fie cu distribuitorul de la care au achiziționat acest produs, fie cu autoritățile locale, pentru a primi informații cu privire la locul și modul în care pot depozita acest produs în vederea reciclării sale ecologice. Utilizatorii instituționali sunt rugați să ia legătura cu furnizorul și să verifice condițiile stipulate în contractul de vânzare. Acest produs nu trebuie amestecat cu alte reziduuri de natură comercială.

Distribuit de Lechpol Electronic SRL, Republicii nr. 5, Resita, CS, ROMANIA.  
office@lechpol.ro

**VIPOW<sup>®</sup>**